

APPENDIX TO

Phonological change and interdialectal differences between Egyptian and Coptic: \underline{d} , \underline{t} → $c = \chi$ versus \underline{d} , \underline{t} → $t = \tau$

Marwan Kilani
Freie Universität Berlin

Appendix A.

Forms marked with \downarrow derive from the previous item and have not been counted in the quantitative analyses discussed in the paper. The following data are available in digital form (.json format) in my github repository (www.xxx - I will provide the address once the article is accepted).

$\underline{d} \rightarrow c = \chi$

- ID: D.01
Eg. form: 'm \underline{d}
Eg. transl.: to turn away
TLA ID: 37990
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 4

—————

Sahidic: $\omega\mu\chi$

Bohairic: ——

Others: A $\omega\mu\chi$

Cpt. transl.: to wean

Crum: 524

Vycichl: 249

- ID: D.02
Eg. form: 'd $\dot{\text{t}}$
Eg. transl.: falsehood; guilt
TLA ID: 42100
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 48

-
- Sahidic: —
 Bohairic: ⲟⲁⲓ
 Others: —
 Cpt. transl.: iniquity
 Crum: 258
 Vycichl: 156
- ID: D.03
 Eg. form: wḏ³
 Eg. transl.: to be whole; to be intact
 TLA ID: 52090
 Attestations:
 - OK & FIP: 93
 - MK & SIP: 69
 - NK & TIP: 240
-
- Sahidic: ⲟϣⲁⲓ, ⲟϣⲗⲁⲓ
 Bohairic: ⲟϣⲁⲓ
 Others: A ⲟϣⲁⲓ, ⲟϣⲁⲓⲉⲓ, ⲟϣⲁⲓⲉⲧⲉ; A2 ⲟϣⲁⲓⲉⲓ; F ⲟϣⲁⲓ, ⲟϣⲁⲓⲉⲓ; Sa ⲟϣⲁⲓⲛⲓ, ⲟϣⲁⲓⲉⲓ
 Cpt. transl.: to be whole; to be safe; to be sound
 Crum: 511
 Vycichl: 226, 242
- ID: D.04
 Eg. form: mḏ³.t
 Eg. transl.: chisel
 TLA ID: 78480
 Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 1
 - NK & TIP: 10
-
- Sahidic: ⲙⲁⲗⲉ
 Bohairic: ⲙⲁⲗⲓ, ⲙⲁⲟⲓ
 Others: —
 Cpt. transl.: axe; pick
 Crum: 213
 Vycichl: 132
- ID: D.05
 Eg. form: mḏḥ
 Eg. transl.: strip of cloth
 TLA ID: 78670
 Attestations:
 - OK & FIP: 2
 - MK & SIP: 1
 - NK & TIP: 0

Eg. form: mḏh

Eg. transl.: fillet

TLA ID: 78680

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 0

Eg. form: mḏh

Eg. transl.: to encircle; to fasten around

TLA ID: 854517

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 22

Sahidic: موحز, ماحز, موتز, موحكز, موحزق, موحكق, موحقزق, موحق, ماحق, ماحكق, موح

Bohairic: موحب, موحب, موحب

Others: A ماحز; F ماحب, موح, ماح

Cpt. transl.: girdle of soldier or monk

Crum: 213

Vycichl: 132

- ID: D.06

Eg. form: mḏh.t

Eg. transl.: mortar

TLA ID: 854642

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 3

Sahidic: ماحزت, ماحتز, ماحزخ

Bohairic: ماحزت, ماحتز

Others: —

Cpt. transl.: mortar

Crum: 214

Vycichl: 133

- ID: D.07

Eg. form: nḏr.y

Eg. transl.: the siezer

TLA ID: 91680

Attestations:

- OK & FIP: 0

- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: $\text{NOY}\chi\epsilon, \text{NOY}\chi$

Bohairic: $\text{NOY}\chi$

Others: A2 $\text{NOY}\chi\epsilon$; F $\text{NOY}\chi$

Cpt. transl.: to throw; to cast

Crum: 247

Vycichl: 152

- ID: D.08

Eg. form: hmd

Eg. transl.: vinegar; inferior quality wine (Sem. loan word)

TLA ID: 105840

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: $\text{ZM}\chi, \text{ZEM}\chi, \text{ZHM}\chi$

Bohairic: $\text{ZEM}\chi$

Others: A $\text{ZM}\chi$; A2 $\text{ZM}\chi$; F $\text{ZM}\chi, \text{ZEM}\chi, \text{ZHM}\chi$

Cpt. transl.: vinegar

Crum: 682

Vycichl: 303

- ID: D.09

Eg. form: hdy

Eg. transl.: (cool) wind

TLA ID: 112700

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: —

Bohairic: $\text{Z}\omega\chi$

Others: —

Cpt. transl.: cold

Crum: 742

Vycichl: 320

- ID: D.10

Eg. form: qd

Eg. transl.: to go around; to run (Sem. loan word?)

TLA ID: 162700

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: —

Bohairic: 60x1

Others: —

Cpt. transl.: run

Crum: 840

Vycichl: 350

- ID: D.11

Eg. form: qd̄

Eg. transl.: thornbush (Sem. loan word)

TLA ID: 162690

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: 60γx, κογx, 6ωx, 60γ6,
κογκ

Bohairic: x0γx, ω0γx

Others: —

Cpt. transl.: safflower, cardamum

Crum: 840

Vycichl: 350

- ID: D.12

Eg. form: qdm̄

Eg. transl.: handful (as a measure)

TLA ID: 600590

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: 6ΔxME, 6ΔxME, 6ΔxMEC

Bohairic: xΔMH

Others: —

Cpt. transl.: fist, handful

Crum: 842

Vycichl: 351

- ID: D.13

Eg. form: gđ̄

Eg. transl.: hand

TLA ID: 168780

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: ⲉⲓⲁ

Bohairic: ⲥⲓⲁ

Others: A ⲉⲓⲁ; A2 ⲉⲓⲁ; F ⲉⲓⲁ, ⲥⲓⲁⲗ

Cpt. transl.: hand

Crum: 839

Vycichl: 350

- ID: D.14

Eg. form: Ⲕⲓ

Eg. transl.: not clear

TLA ID: 181800

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: ⲥⲟ

Bohairic: ⲥⲟ, ⲁⲥⲟ

Others: —

Cpt. transl.: crook-back

Crum: 753

Vycichl: 323

- ID: D.15

Eg. form: Ⲕⲓ.ⲥ

Eg. transl.: [a large riverboat]

TLA ID: 181770

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: ⲥⲟⲓ, ⲥⲟⲉⲓ

Bohairic: ⲥⲟⲓ

Others: A ⲥⲁⲓ, ⲥⲁⲉⲓ; A2 ⲥⲁⲓ, ⲥⲁⲉⲓ; F ⲥⲁⲓ; Sa ⲥⲁⲉⲓ

Cpt. transl.: boat

Crum: 754

Vycichl: 324

- ID: D.16

Eg. form: Ⲕⲓⲙ

Eg. transl.: offspring; youths; generation

TLA ID: 182160

Attestations:

- OK & FIP: 3
- MK & SIP: 7
- NK & TIP: 65

Sahidic: $\chi\omega\mu$, $\chi\omega\omega\mu\epsilon$ (once)Bohairic: $\chi\omega\sigma\gamma$ Others: A $\chi\omega\mu$; A2 $\chi\omega\mu$, $\chi\omega\omega\mu\epsilon$; F $\chi\omega\mu$

Cpt. transl.: generation

Crum: 770 (B 793)

Vycichl: 327

- ID: D.17

Eg. form: $\text{d}^{\text{h}}\text{d}^{\text{h}}$

Eg. transl.: head; tip

TLA ID: 182330

Attestations:

- OK & FIP: 3
- MK & SIP: 21
- NK & TIP: 78

Sahidic: $\chi\omega\chi$ Bohairic: $\chi\omega\chi$ Others: A2 $\chi\omega\chi$; F $\chi\omega\chi$

Cpt. transl.: head

Crum: 799

Vycichl: 328 & 334

- ID: D.18

Eg. form: $\text{d}^{\text{h}}\text{d}^{\text{h}}\text{.t}$

Eg. transl.: pot

TLA ID: 182440

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 4

Eg. form: $\text{d}^{\text{h}}\text{d}^{\text{h}}\text{.w}$

Eg. transl.: pot

TLA ID: 872144

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 0

Sahidic: $\chi\omega$

Bohairic: —

Others: A $\chi\omicron\gamma$; A2 $\chi\omega$; Sa $\chi\omicron\gamma$

Cpt. transl.: cup

Crum: 759

Vycichl: 324

– ID: D.19

Eg. form: \mathfrak{d}^{f}

Eg. transl.: to burn up

TLA ID: 182120

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 12

Sahidic: $\chi\omicron\gamma\mathfrak{q}$, $\chi\omicron\gamma\mathfrak{B}$, $\chi\mathfrak{N}\omicron\gamma\mathfrak{q}$, $\chi\omega\mathfrak{q}$

Bohairic: $\chi\omicron\gamma\mathfrak{q}$

Others: A $\chi\omicron\gamma\mathfrak{q}$; A2 $\chi\omicron\gamma\mathfrak{q}$

Cpt. transl.: to burn; to scorch

Crum: 795

Vycichl: 333

– ID: D.20

Eg. form: $\mathfrak{d}^{\text{r.t}}$

Eg. transl.: scorpion

TLA ID: 182270

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: —

Bohairic: $\mathfrak{B}\lambda\mathfrak{H}$

Others: —

Cpt. transl.: scorpion

Crum: 810

Vycichl: 337

– ID: D.21

Eg. form: $\mathfrak{d}^{\text{'}}$

Eg. transl.: to be abandoned

TLA ID: 182540

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: $\chi\lambda\mathfrak{I}\mathfrak{E}$, $\chi\lambda\mathfrak{E}\mathfrak{I}\mathfrak{E}$, $\chi\lambda\mathfrak{E}$

Bohairic: —

Others: A $\chi\alpha\iota\epsilon$, $\chi\alpha\epsilon\iota\epsilon$; A2 $\chi\alpha\iota\epsilon$, $\chi\alpha\epsilon\iota\epsilon$; F $\chi\alpha\eta$, $\chi\alpha\iota\eta$; Sf $\chi\alpha\eta$, $\chi\alpha\iota\eta$

Cpt. transl.: desert

Crum: 745

Vycichl: 324

– ID: D.22

Eg. form: \mathfrak{d}^{c}

Eg. transl.: storm; wind

TLA ID: 182480

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 10
- NK & TIP: 13

Sahidic: —

Bohairic: —

Others: A $\chi\omega$

Cpt. transl.: wind; tempest

Crum: 753

Vycichl: 323

– ID: D.23

Eg. form: $\mathfrak{d}^{\text{b.t}}$

Eg. transl.: charcoal

TLA ID: 182660

Attestations:

- OK & FIP: 4
- MK & SIP: 7
- NK & TIP: 11

Sahidic: $\chi\beta\beta\epsilon\varsigma$, $\chi\beta\beta\varsigma$, $\chi\epsilon\beta\beta\epsilon\varsigma$, $\chi\epsilon\beta\beta\varsigma$, $\chi\epsilon\beta\varsigma$, $\chi\beta\varsigma$, $\chi\eta\eta\beta\varsigma$, $\chi\eta\beta\varsigma$, $\chi\eta\beta\epsilon\varsigma$, $\chi\lambda\beta\epsilon\varsigma$, $\chi\delta\epsilon\beta\epsilon\varsigma$

Bohairic: $\chi\epsilon\beta\varsigma$

Others: A $\chi\beta\beta\epsilon\varsigma$; F $\chi\eta\beta\epsilon\varsigma$

Cpt. transl.: coal

Crum: 760

Vycichl: 324

– ID: D.24

Eg. form: \mathfrak{d}^{r}

Eg. transl.: to search; to research

TLA ID: 854589

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 23
- NK & TIP: 42

Sahidic: $\chi\omega\mathfrak{p}$

Bohairic: χερ-

Others: —

Cpt. transl.: to examine; to study

Crum: 781

Vycichl: 330

- ID: D.25

Eg. form: ⲩⲣⲏ

Eg. transl.: apple (Sem. loan word)

TLA ID: 183730

Attestations:

- OK & FIP: 0

- MK & SIP: 0

- NK & TIP: 4

Sahidic: χεμπερ, χμπερ, χεμπηρ, χεπηρ, χηπερ, χιπερ, χωπερ, χωπερ (V)

Bohairic: χεμφερ, χωφρρ (V)

Others: A χηπηρ, χηπηρ; DM χπορ; F χιμπερ, χεπερ

Cpt. transl.: apple

Crum: 771

Vycichl: 327 & 330

- ID: D.26

Eg. form: ⲩⲙⲉ

Eg. transl.: papyrus (scroll, sheet)

TLA ID: 184040

Attestations:

- OK & FIP: 0

- MK & SIP: 0

- NK & TIP: 21

Sahidic: χωωμε, χωμε

Bohairic: χωⲙ

Others: A χοϋοϋμε, χοϋμε; A2 χωμε; F χωωμε, χωμε, χωωⲙⲓ, χωⲙⲓ, χοομε, χομε; Sa χωωμε

Cpt. transl.: a sheet, roll of papyrus; written document; book

Crum: 770

Vycichl: 327

- ID: D.27

Eg. form: ⲩⲛⲓⲣ

Eg. transl.: dirt

TLA ID: 184190

Attestations:

- OK & FIP: 0

- MK & SIP: 0

- NK & TIP: 1

Sahidic: —

Bohairic: ⲭⲏⲣⲓ, ⲭⲏⲛⲓⲣⲓ

Others: —

Cpt. transl.: filth

Crum: 782

Vycichl: 331

– ID: D.28

Eg. form: ⲉⲛ.ⲱ

Eg. transl.: a plant

TLA ID: 184120

Attestations:

- OK & FIP: 6
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 0

————

Sahidic: ⲭⲏⲈ, ⲭⲏⲏ, ⲭⲏⲏⲏ

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: beet or green herbs

Crum: 774

Vycichl: 327

– ID: D.29

Eg. form: ⲉⲛ.ⲱ

Eg. transl.: threshing floor

TLA ID: 184220

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 6

————

Sahidic: ⲭⲏⲐⲐⲐ, ⲭⲏⲏⲏⲐ, ⲈⲛⲐⲐⲐ

Bohairic: ⲈⲛⲱⲐⲐ

Others: F ⲈⲛⲱⲐⲐ; Sf ⲈⲛⲱⲐⲐ, (ⲣ)ⲭⲏⲏⲏⲐ

Cpt. transl.: threshing-floor; grain heaped there

Crum: 776

Vycichl: 329

– ID: D.30

Eg. form: ⲉⲛⲏ

Eg. transl.: to be crooked (med.)

TLA ID: 184240

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 2

————

Sahidic: ⲭⲃⲒⲚ

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: to blemish

Crum: 760

Vycichl: 324

– ID: D.31

Eg. form: ⲧⲏⲣ

Eg. transl.: switch; stick (Sem. loan word)

TLA ID: 184350

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

—————

Sahidic: —

Bohairic: ⲭⲁⲗ

Others: —

Cpt. transl.: branch

Crum: 765

Vycichl: 325

– ID: D.32

Eg. form: ⲧⲣⲏⲧ

Eg. transl.: dwelling; chamber

TLA ID: 184910

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

—————

Eg. form: ⲧⲣⲱⲧ

Eg. transl.: hall (?)

TLA ID: 185030

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

—————

Sahidic: ⲭⲐⲎ, ⲭⲐⲒⲎ, ⲭⲐⲎⲒ, ⲭⲐⲒⲒ, ⲭⲐ, ⲭⲱ

Bohairic: ⲭⲱ, ⲭⲐⲒ, ⲭⲱⲒ

Others: A ⲭⲁⲒ, ⲭⲁⲒⲎ; F ⲭⲐ, ⲭⲁⲒ, ⲭⲁⲁⲒ; Sf ⲭⲐ

Cpt. transl.: wall

Crum: 753

Vycichl: 323

– ID: D.33

Eg. form: ḍrʿ

Eg. transl.: to lay low; to overthrow (Sem. loan word)

TLA ID: 184960

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: ḫωωρε, ḫωρε, ḫωρ

Bohairic: ḫωρ

Others: A ḫογρε, ḫογογρε; A2 ḫραρε; Sa ḫογρε, ḫογογρε

Cpt. transl.: to scatter; to disperse

Crum: 782

Vycichl: 331

- ID: D.34

Eg. form: ḍrḍr

Eg. transl.: strange; foreign

TLA ID: 185160

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 9

Eg. form: ḍrḍr

Eg. transl.: to be foreign; to behave hostilely

TLA ID: 600474

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 5

Eg. form: ḍrḍr

Eg. transl.: stranger; foreigner

TLA ID: 650046

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 7

Sahidic: ḫαḫε

Bohairic: ḫαḫι

Others: A ḫαḫε; A2 ḫαḫε; F ḫαḫι; O ḫαḫε

Cpt. transl.: enemy

Crum: 799

- Vycichl: 333
- ID: D.35
Eg. form: $\text{d}\dot{\text{h}}\text{rt}$
Eg. transl.: a vessel (Sem. loan word)
TLA ID: 185310
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 2
-
- Sahidic: $\text{x}\lambda\alpha\text{z}\tau\text{c}$
Bohairic: —
Others: —
Cpt. transl.: deep pit; vessel
Crum: 770
Vycichl: 326
- ID: D.36
Eg. form: $\text{d}\dot{\text{t}}$
Eg. transl.: olive tree; olives; olive oil (Sem. loan word)
TLA ID: 185770
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 1
 - NK & TIP: 3
-
- Sahidic: $\text{x}\text{o}\epsilon\text{IT}, \text{x}\lambda\epsilon\text{IT}$
Bohairic: $\text{x}\omega\text{IT}$
Others: A $\text{x}\lambda\epsilon\text{IT}$; A2 $\text{x}\lambda\text{IT}$; F $\text{x}\lambda\text{IT}$; O $\text{\Theta}\omega\text{HT}$; Sa $\text{x}\lambda\epsilon\text{IT}$
Cpt. transl.: olive tree, its fruit
Crum: 790
Vycichl: 325
- ID: D.37
Eg. form: $\text{d}\dot{\text{d}}$
Eg. transl.: to say; to tell
TLA ID: 185810
Attestations:
 - OK & FIP: 497
 - MK & SIP: 962
 - NK & TIP: 2834
-
- Sahidic: $\text{x}\omega$
Bohairic: $\text{x}\omega$
Others: A $\text{x}\text{o}\gamma$; A2 $\text{x}\omega, \text{x}\text{o}\gamma, \text{x}\text{o}\text{o}\gamma\epsilon$; F $\text{x}\omega$; O $\text{x}\omega$
Cpt. transl.: to say; to speak; to tell
Crum: 754

Vycichl: 323

↳ ID: D.38

Eg. form: sḏd

Eg. transl.: to recount; to talk

TLA ID: 150940

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 10
- NK & TIP: 65

Sahidic: ⲱⲁⲭⲉ

Bohairic: ⲥⲁⲭⲓ

Others: A ⲱⲭⲭⲉ; A2 ⲱⲭⲭⲉ, ⲥⲭⲭⲉ; F ⲱⲭⲭⲓ, ⲥⲭⲭⲓ; Sa ⲱⲭⲭⲉ

Cpt. transl.: to speak

Crum: 612

Vycichl: 278

- ID: D.39

Eg. form: ḏdf.t

Eg. transl.: snake; worm (med.)

TLA ID: 186250

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 24

Sahidic: ⲭⲁⲧⲣⲉ, ⲭⲁⲧⲬⲉ

Bohairic: Ⲇⲁⲧⲣⲓ

Others: A ⲭⲉⲧⲣⲉ; A2 ⲭⲉⲧⲣⲉ; F ⲭⲉⲧⲣⲓ; Sf ⲭⲉⲧⲬⲓ

Cpt. transl.: reptile

Crum: 792

Vycichl: 332

- ID: D.40

Eg. form: ḏdm.t

Eg. transl.: heaps

TLA ID: 186290

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 7

Sahidic: ⲭⲁⲧⲎⲉ

Bohairic: —

Others: A ⲭⲉⲧⲎⲉ

Cpt. transl.: heap of grain

Crum: 792

Vycichl: 332

- ID: D.41
- Eg. form: $\underline{d}d\dot{h}$
- Eg. transl.: to shut up; to imprison
- TLA ID: 186320
- Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 3
 - NK & TIP: 28

Eg. form: $\underline{d}d\dot{h}.w$

- Eg. transl.: prison
- TLA ID: 186330
- Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 4

Sahidic: —

Bohairic: —

Others: O $\pi\tau\alpha\zeta$

Cpt. transl.: meaning unknown (Vyc.: prison)

Crum: 792

Vycichl: 332

$\underline{d} \rightarrow c = \chi$ and $t = \tau$

- ID: D.42
- Eg. form: $w\underline{d}'$
- Eg. transl.: to separate; to judge; to appoint
- TLA ID: 52360
- Attestations:
 - OK & FIP: 82
 - MK & SIP: 22
 - NK & TIP: 125

Sahidic: $\text{ογ}\omega\tau\epsilon, \text{ογ}\omega\omega\tau\epsilon, \text{ογ}\alpha\alpha\tau\epsilon$

Bohairic: $\text{ογ}\omega\tau'$

Others: A2 $\text{ογ}\omega\tau\epsilon, \text{ογ}\omega\omega\tau\epsilon$; F $\text{ογ}\omega\tau', \text{ογ}\omega\omega\tau'$

Cpt. transl.: to separate; to send; to be different from

Crum: 495

Vycichl: 239

- ID: D.43
- Eg. form: $w\underline{d}'$
- Eg. transl.: to separate; to judge; to appoint

TLA ID: 52360

Attestations:

- OK & FIP: 82
- MK & SIP: 22
- NK & TIP: 125

Sahidic: ογωχε, ογωωχε

Bohairic: ογωχ, βοχ

Others: —

Cpt. transl.: cut

Crum: 511

Vycichl: 242

- ID: D.44

Eg. form: msdr

Eg. transl.: ear

TLA ID: 76230

Attestations:

- OK & FIP: 22
- MK & SIP: 45
- NK & TIP: 70

Sahidic: μααχε

Bohairic: μαωχ

Others: A μεεχε; F μεεχε, μεχε, μηχι

Cpt. transl.: ear

Crum: 212

Vycichl: 132

- ID: D.45

Eg. form: msdr

Eg. transl.: ear

TLA ID: 76230

Attestations:

- OK & FIP: 22
- MK & SIP: 45
- NK & TIP: 70

Sahidic: —

Bohairic: —

Others: A2 μεωτε; Sa μεωτ

Cpt. transl.: ear

Crum: 212

Vycichl: 132

- ID: D.46

Eg. form: mq³

Eg. transl.: block (of pressed dates as a unit of measure)

TLA ID: 78430

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 5

Sahidic: ⲙⲁⲁⲗⲉ, ⲙⲁⲗⲉ

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: a measure of grain

Crum: 213

Vycichl: 132

- ID: D.47

Eg. form: ⲙⲉⲃ

Eg. transl.: block (of pressed dates as a unit of measure)

TLA ID: 78430

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 5

Sahidic: ⲙⲁⲁⲧⲥⲉ, ⲙⲁⲧⲓ (Win 5, Ep 176)

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: a measure of grain

Crum: 213

Vycichl: 132

- ID: D.48

Eg. form: ⲉⲛⲏ

Eg. transl.: wing

TLA ID: 184370

Attestations:

- OK & FIP: 42
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 21

Sahidic: ⲧⲛⲗ, ⲧⲛⲁⲗ, ⲧⲛⲁⲗ

Bohairic: ⲧⲛⲗ

Others: A ⲧⲛⲗ; F ⲧⲛⲛⲗ, ⲧⲛⲁⲗ, ⲧⲛⲁⲗ, ⲧⲉⲗⲉⲛ; Sf ⲧⲛⲛⲗ

Cpt. transl.: wing

Crum: 421

Vycichl: 218–9

- ID: D.49

Eg. form: ⲉⲛⲏ

Eg. transl.: wing

TLA ID: 184370

Attestations:

- OK & FIP: 42
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 21

Sahidic: $\chi\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{Z}$

Bohairic: $\mathfrak{G}\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{Z}$

Others: A $\chi\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{Z}$; A2 $\chi\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{Z}$; F $\chi\mathfrak{N}\mathfrak{A}\mathfrak{Z}$, $\chi\mathfrak{N}\mathfrak{E}\mathfrak{Z}$, $\chi\mathfrak{E}\mathfrak{N}\mathfrak{Z}$; Sf $\chi\mathfrak{N}\mathfrak{Z}$

Cpt. transl.: forearm

Crum: 777

Vycichl: 329

$\mathfrak{d} \rightarrow t = \tau$

- ID: D.50

Eg. form: \mathfrak{d}

Eg. transl.: pieces of fat

TLA ID: 41980

Attestations:

- OK & FIP: 9
- MK & SIP: 127
- NK & TIP: 54

Sahidic: $\omega\tau$, $\omicron\gamma\omega\tau$

Bohairic: $\omega\tau$, $\omicron\gamma\omega\tau$

Others: A $\omicron\gamma\omega\tau$; F $\omega\tau$

Cpt. transl.: fat

Crum: 531

Vycichl: 251

- ID: D.51

Eg. form: $w^i\mathfrak{d}$

Eg. transl.: to be green; to be fresh; to flourish; to cause to flourish

TLA ID: 43580

Attestations:

- OK & FIP: 42
- MK & SIP: 9
- NK & TIP: 89

Sahidic: $\omicron\gamma\omega\tau$

Bohairic: $\omicron\gamma\omega\tau$

Others: —

Cpt. transl.: to be raw, fresh

Crum: 493

Vycichl: 238

ⲗ ID: D.52

Eg. form: wʾd

Eg. transl.: to be green; to be fresh; to flourish; to cause to flourish

TLA ID: 43580

Attestations:

- OK & FIP: 42
- MK & SIP: 9
- NK & TIP: 89

Sahidic: -ⲟϣⲱⲧ

Bohairic: -ⲃⲱⲧ

Others: —

Cpt. transl.: Vyc.: fresh (skin)

Crum: 582

Vycichl: 270

ⲗ ID: D.53

Eg. form: wʾd.t

Eg. transl.: greens; vegetables

TLA ID: 43700

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 13

Sahidic: ⲟϣⲟⲧⲉ, ⲟϣⲟⲟⲧⲉ

Bohairic: ⲟϣⲟⲧⲓ, ⲃⲟⲧⲓ

Others: F ⲟϣⲁⲁⲧ; Sa ⲟϣⲁⲧⲉ

Cpt. transl.: greens; herbs

Crum: 493

Vycichl: 238

- ID: D.54

Eg. form: wnd.wt

Eg. transl.: hold (of a ship); cavity

TLA ID: 47220

Attestations:

- OK & FIP: 3
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 0

Sahidic: ⲟϣⲉⲛⲧ, ⲟϣⲛⲧ, ⲟϣⲟⲛⲧ, ⲟϣⲟⲛⲧⲟϣ

Bohairic: ⲟϣⲉⲛⲧ

Others: A ⲟϣⲉⲛⲧ

Cpt. transl.: deep; hollow place; hold of ship

Crum: 484

Vycichl: 235

- ID: D.55
Eg. form: wḏ
Eg. transl.: stela
TLA ID: 51990
Attestations:
 - OK & FIP: 1
 - MK & SIP: 17
 - NK & TIP: 148

Sahidic: ογοειτ
Bohairic: ογοϣ
Others: —
Cpt. transl.: pillar
Crum: 493
Vycichl: 231

- ID: D.56
Eg. form: wḏ³
Eg. transl.: to proceed; to go in procession
TLA ID: 52130
Attestations:
 - OK & FIP: 2
 - MK & SIP: 38
 - NK & TIP: 91

Sahidic: ογειτε, ογεετε, ογιτε, βιτε
Bohairic: ογειϣ
Others: A ογιτε; F ογειτι
Cpt. transl.: waste away; dry up
Crum: 495
Vycichl: 238

- ID: D.57
Eg. form: wḏb
Eg. transl.: to turn back; to fold over; to revert
TLA ID: 52620
Attestations:
 - OK & FIP: 17
 - MK & SIP: 11
 - NK & TIP: 24

Sahidic: ογωτβ, ογωτϣ
Bohairic: ογωτεβ
Others: A ογωτεβ; A2 ογωτβ, ογωτϣ; F ογωτβ, ογωτϣ, ογωτεβ; O ογωτβ, ογωτϣ
Cpt. transl.: to change (place); to be changed
Crum: 496
Vycichl: 239

- ID: D.58
Eg. form: wḏḥ
Eg. transl.: to bear fruit (?); to ripen (?)
TLA ID: 52750
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 1

Sahidic: ογταζ
Bohairic: ογταζ
Others: A εταζ; A2 ογταζ, εταζ; F ογτεζ
Cpt. transl.: fruit
Crum: 498
Vycichl: 239

- ID: D.59
Eg. form: psḏ
Eg. transl.: nine
TLA ID: 62450
Attestations:
 - OK & FIP: 1
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 0

Sahidic: ψιϥ, ψιτ
Bohairic: ψιτ
Others: A ψιϥ
Cpt. transl.: nine
Crum: 273
Vycichl: 248

- ID: D.60
Eg. form: pḏ.t
Eg. transl.: bow
TLA ID: 63270
Attestations:
 - OK & FIP: 7
 - MK & SIP: 7
 - NK & TIP: 36

Sahidic: πιτε
Bohairic: φι†
Others: A πιτε
Cpt. transl.: bow
Crum: 276
Vycichl: 165

- ID: D.61
Eg. form: mnd
Eg. transl.: chest (of a man or woman)
TLA ID: 71720
Attestations:
 - OK & FIP: 57
 - MK & SIP: 14
 - NK & TIP: 23

Sahidic: —
Bohairic: мнот
Others: —
Cpt. transl.: breast
Crum: 176
Vycichl: 117

- ID: D.62
Eg. form: msdj
Eg. transl.: to hate; to dislike
TLA ID: 76210
Attestations:
 - OK & FIP: 24
 - MK & SIP: 21
 - NK & TIP: 53

Sahidic: мосте
Bohairic: мост†
Others: А масте; А2 масте; F маc†
Cpt. transl.: to hate
Crum: 187
Vycichl: 122

- ID: D.63
Eg. form: mdw
Eg. transl.: ten
TLA ID: 78340
Attestations:
 - OK & FIP: 3
 - MK & SIP: 9
 - NK & TIP: 3

Sahidic: мнт, мнтε
Bohairic: мнт, мн†
Others: А мнт; А2 мнт
Cpt. transl.: ten
Crum: 187
Vycichl: 124

- ID: D.64
Eg. form: mḏ
Eg. transl.: to be deep
TLA ID: 78360
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 2
 - NK & TIP: 8

Sahidic: ⲙⲧⲱ, ⲉⲙⲧⲱ, ⲙⲧⲟ
Bohairic: —
Others: B^o (Vyc.)ⲉⲙⲉⲱ (once); L (Vyc.) ⲙⲏⲧ
Cpt. transl.: depth (of the sea)
Crum: 193
Vycichl: 124

- ID: D.65
Eg. form: nḏ
Eg. transl.: thread
TLA ID: 90960
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 5

Sahidic: ⲛⲁⲧ, ⲛⲉⲧ
Bohairic: ⲛⲁⲧ
Others: S^o (Vyc.) ⲛⲏⲧ
Cpt. transl.: loom
Crum: 229
Vycichl: 145

- ID: D.66
Eg. form: nḏ
Eg. transl.: to grind; to crush
TLA ID: 90880
Attestations:
 - OK & FIP: 3
 - MK & SIP: 194
 - NK & TIP: 73

Sahidic: ⲛⲟϥⲧ
Bohairic: ⲛⲟϥⲧ
Others: A ⲛⲟϥⲧ; F ⲛⲟϥⲧ
Cpt. transl.: to grind; to pound
Crum: 229
Vycichl: 145

- ID: D.67
Eg. form: ndm
Eg. transl.: to be sweet; to be pleasant
TLA ID: 500020
Attestations:
 - OK & FIP: 20
 - MK & SIP: 63
 - NK & TIP: 123

Sahidic: no\gamma tm
Bohairic: no\gamma tem
Others: A no\gamma tme ; F no\gamma tm
Cpt. transl.: to be sweet; to be pleasant
Crum: 231
Vycichl: 147

- ID: D.68
Eg. form: rwd
Eg. transl.: to be firm; to prosper; to succeed
TLA ID: 93780
Attestations:
 - OK & FIP: 102
 - MK & SIP: 18
 - NK & TIP: 96

Sahidic: o\gamma rot
Bohairic: epo\gamma ot
Others: A o\gamma rat ; A2 o\gamma rat ; F o\gamma rat , elo\gamma at , lo\gamma at ; Sf o\gamma rat
Cpt. transl.: to be glad, eager, ready
Crum: 490
Vycichl: 237

- ID: D.69
Eg. form: hd
Eg. transl.: silver
TLA ID: 112330
Attestations:
 - OK & FIP: 11
 - MK & SIP: 19
 - NK & TIP: 113

Sahidic: z\alpha t , z\alpha te , z\alpha\alpha te
Bohairic: z\alpha t
Others: A zet ; A2 zet ; F zht , zet ; Sa zht , zet
Cpt. transl.: silver
Crum: 713

- Vycichl: 314
- ID: D.70
- Eg. form: ḥḏj
Eg. transl.: to injure; to destroy; to be lacking
TLA ID: 112660
Attestations:
 - OK & FIP: 2
 - MK & SIP: 22
 - NK & TIP: 115

-
- Sahidic: Ϸωϣε
Bohairic: Ϸωϣ†
Others: ——
Cpt. transl.: to rub; to bruise
Crum: 722
Vycichl: 315
- ID: D.71
- Eg. form: snd
Eg. transl.: to fear; to be afraid
TLA ID: 138730
Attestations:
 - OK & FIP: 24
 - MK & SIP: 16
 - NK & TIP: 129

-
- Eg. form: snd
Eg. transl.: fear; dreadfulness
TLA ID: 138740
Attestations:
 - OK & FIP: 33
 - MK & SIP: 45
 - NK & TIP: 134

-
- Sahidic: Ϸⲛⲁⲧ
Bohairic: ——
Others: ——
Cpt. transl.: to fear
Crum: 346
Vycichl: 191
- ID: D.72
- Eg. form: šḥḏ
Eg. transl.: light
TLA ID: 141260
Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: ⲥⲁⲗⲧⲉ

Bohairic: ⲥⲁⲗⲧⲓ

Others: F ⲥⲉⲗⲧⲓ

Cpt. transl.: to kindle fire; to heat

Crum: 387

Vycichl: 206

- ID: D.73

Eg. form: ⲥⲁⲙ

Eg. transl.: eye-paint

TLA ID: 149840

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 4
- NK & TIP: 7

Sahidic: ⲥⲧⲏⲙ

Bohairic: ⲥⲧⲏⲙ, ⲥⲐⲏⲙ

Others: —

Cpt. transl.: stibium; antimony; kohl

Crum: 364

Vycichl: 199

- ID: D.74

Eg. form: ⲥⲁⲙ

Eg. transl.: to hear; to listen

TLA ID: 150560

Attestations:

- OK & FIP: 139
- MK & SIP: 234
- NK & TIP: 680

Sahidic: ⲥⲱⲧⲙ

Bohairic: ⲥⲱⲧⲉⲙ

Others: A ⲥⲱⲧⲙⲉ; A2 ⲥⲱⲧⲙ, ⲥⲱⲧⲙⲉ; F ⲥⲱⲧⲉⲙ

Cpt. transl.: to hear

Crum: 363

Vycichl: 199

- ID: D.75

Eg. form: ⲥⲁⲣ

Eg. transl.: to lie; to sleep; spend the night

TLA ID: 150740

Attestations:

- OK & FIP: 81
- MK & SIP: 110
- NK & TIP: 195

Sahidic: $\omega\tau\omicron$, $\chi\tau\omicron$ for $(\tau)\omega\tau\omicron$

Bohairic: $\omega\tau\omicron$

Others: A $\chi\tau\omicron$ for $(\tau)\omega\tau\omicron$; A2 $\chi\tau\omicron$ for $(\tau)\omega\tau\omicron$

Cpt. transl.: to lay down

Crum: 792

Vycichl: 332

- ID: D.76

Eg. form: sq.t

Eg. transl.: fire; flame

TLA ID: 150140

Attestations:

- OK & FIP: 198
- MK & SIP: 15
- NK & TIP: 153

Sahidic: $\text{c}\alpha\tau\epsilon$, $\text{c}\alpha\Delta\tau\epsilon$, $\text{c}\omicron\tau\epsilon$

Bohairic: $\text{c}\alpha\uparrow$

Others: A $\text{c}\alpha\tau\epsilon$, $\text{c}\epsilon\tau\epsilon$, $\text{c}\epsilon\epsilon\tau\epsilon$; A2 $\text{c}\epsilon\tau\epsilon$; F $\text{c}\alpha\uparrow$; O $\text{c}\epsilon\tau\epsilon$, $\text{c}\alpha\tau\iota$

Cpt. transl.: fire

Crum: 360

Vycichl: 197

- ID: D.77

Eg. form: šnd.wt

Eg. transl.: king's kilt; kilt (gen.)

TLA ID: 156540

Attestations:

- OK & FIP: 4
- MK & SIP: 3
- NK & TIP: 5

Sahidic: $\omega\text{NT}\omega$

Bohairic: $\omega\epsilon\text{NT}\omega$

Others: O $\omega\text{NT}\omega$

Cpt. transl.: sheet; robe of linen

Crum: 573

Vycichl: 266

- ID: D.78

Eg. form: šnd.t

Eg. transl.: acacia

TLA ID: 156510

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 55
- NK & TIP: 23

Sahidic: ωONTE

Bohairic: ωON†

Others: A ωΔNTE; A2 ωΔNTE; F ωΔNTE; Sf ωΔNTE

Cpt. transl.: thorn tree

Crum: 573

Vycichl: 267

- ID: D.79

Eg. form: šd.t

Eg. transl.: bread dough

TLA ID: 158970

Attestations:

- OK & FIP: 7
- MK & SIP: 5
- NK & TIP: 0

Sahidic: ωωTE

Bohairic: ωω†

Others: A ωωTE; O ωωTE

Cpt. transl.: flour; dough

Crum: 595

Vycichl: 272

- ID: D.80

Eg. form: ḏw

Eg. transl.: mountain

TLA ID: 182830

Attestations:

- OK & FIP: 11
- MK & SIP: 9
- NK & TIP: 275

Sahidic: TOOY, TOOYE

Bohairic: TωOY

Others: A TAY; A2 TAY; F TAY; O TOOY; Sf TAY

Cpt. transl.: mountain

Crum: 440

Vycichl: 223

- ID: D.81

Eg. form: ḏb³

Eg. transl.: to replace; to
reimburse; to repay

TLA ID: 854590

Attestations:

- OK & FIP: 60
- MK & SIP: 21
- NK & TIP: 82

Sahidic: τωωβε, τωβε

Bohairic: τωβ, τωπ, τωπ

Others: A τωγωυβε, τωγυβε; A2 τωβε; F τωωβε, τωωβι

Cpt. transl.: to repay; to requite

Crum: 398

Vycichl: 211

- ID: D.82

Eg. form: ḏb³.w

Eg. transl.: a wooden box

TLA ID: 450152

Attestations:

- OK & FIP: 5
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 2

Sahidic: ταιβε, τηηβε, τηβε, τεβι

Bohairic: ταιβι (V)

Others: A τεβε; Sa ταιβε, τηηβε, τηβε; Sf ταιβε, τηηβε, τηβε

Cpt. transl.: chest; coffin; pouch

Crum: 397

Vycichl: 212

- ID: D.83

Eg. form: ḏb^c

Eg. transl.: finger

TLA ID: 183430

Attestations:

- OK & FIP: 85
- MK & SIP: 69
- NK & TIP: 129

Sahidic: τηηβε, τηβε, τεεβε, †βε

Bohairic: τηβ

Others: A2 τηηβε; F τηηβε, τεεβε

Cpt. transl.: finger

Crum: 397

Vycichl: 210

- ID: D.84

Eg. form: ḏb^c

Eg. transl.: ten thousand

TLA ID: 183450

Attestations:

- OK & FIP: 7
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 15

Sahidic: ⲧⲃⲁ

Bohairic: Ⲫⲃⲁ

Others: A ⲧⲃⲁ; A2 ⲧⲃⲁ; F ⲧⲃⲈ

Cpt. transl.: ten thousand

Crum: 399

Vycichl: 210

- ID: D.85

Eg. form: ⲓⲃ^ⲙ

Eg. transl.: to seal

TLA ID: 183460

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 9

Sahidic: ⲧⲱⲱⲃⲈ

Bohairic: ⲧⲱⲃ, ⲧⲱⲡ

Others: A ⲧⲱⲱⲃⲈ; F ⲧⲱⲃⲏ

Cpt. transl.: to seal

Crum: 398

Vycichl: 211

↓ ID: D.86

Eg. form: ⲓⲃ^ⲙ.ⲱⲧ

Eg. transl.: seal; seal impression

TLA ID: 183530

Attestations:

- OK & FIP: 18
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 0

Sahidic: ⲧⲃⲃⲈ

Bohairic: ⲧⲈⲃⲏ

Others: —

Cpt. transl.: seal; obole

Crum: 398, 397 (B)

Vycichl: 211

- ID: D.87

Eg. form: ⲓⲃ.ⲧ

Eg. transl.: brick; sheet; ingot

TLA ID: 183120

Attestations:

- OK & FIP: 11
- MK & SIP: 9
- NK & TIP: 48

Sahidic: τωωβε, τωβε

Bohairic: τωβε

Others: A τωβι; Sf τωωβι, τωβι

Cpt. transl.: brick

Crum: 398

Vycichl: 210

- ID: D.88

Eg. form: dmd

Eg. transl.: to (re)assemble; to be (re)assembled

TLA ID: 179420

Attestations:

- OK & FIP: 54
- MK & SIP: 16
- NK & TIP: 131

Sahidic: τωμτ, τμντ

Bohairic: τωμτ

Others: A τωμτ; A2 τωμτ, τμντ; F τωμετ

Cpt. transl.: to meet; to befall

Crum: 416

Vycichl: 215

↳ ID: D.89

Eg. form: dmd

Eg. transl.: total

TLA ID: 179430

Attestations:

- OK & FIP: 31
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 26

Eg. form: dmd

Eg. transl.: total

TLA ID: 179440

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 13

Sahidic: —

Bohairic: —

Others: L (Vyc.) τμετ

Cpt. transl.: totality

Crum: not in crum

Vycichl: 216

– ID: D.90

Eg. form: ḏnf

Eg. transl.: an animal

TLA ID: 184280

Attestations:

– OK & FIP: 1

– MK & SIP: 0

– NK & TIP: 0

————

Sahidic: —

Bohairic: τελαϛ

Others: —

Cpt. transl.: kind of lizard

Crum: 411

Vycichl: 214

– ID: D.91

Eg. form: ḏr.w

Eg. transl.: end; limit; boundary

TLA ID: 184990

Attestations:

– OK & FIP: 47

– MK & SIP: 15

– NK & TIP: 68

————

Sahidic: τηρ=

Bohairic: τηρ=

Others: A τηρ=; A2 τηρ=; F τηρ=, τηλ=; O τηρ=, τηρ=

Cpt. transl.: all; whole; every

Crum: 424

Vycichl: 219

– ID: D.92

Eg. form: ḏr.t

Eg. transl.: kite; falcon

TLA ID: 184660

Attestations:

– OK & FIP: 33

– MK & SIP: 4

– NK & TIP: 22

————

Sahidic: τηρ, τηη

Bohairic: ⲫⲣⲉ

Others: —

Cpt. transl.: kite

Crum: 429

Vycichl: 220

– ID: D.93

Eg. form: ⲉⲣⲧ

Eg. transl.: hand

TLA ID: 184630

Attestations:

– OK & FIP: 67

– MK & SIP: 50

– NK & TIP: 425

————

Sahidic: ⲧⲱⲣⲉ, ⲧⲱⲣⲉ

Bohairic: ⲧⲱⲣⲓ

Others: A ⲧⲱⲣⲉ; F ⲧⲱⲣⲓ, ⲧⲱⲣⲓ, ⲧⲱⲣⲓ, ⲧⲱⲣⲓ, ⲧⲱⲣⲓ; Sf ⲧⲱⲣⲓ, ⲧⲱⲣⲓ, ⲧⲱⲣⲓ

Cpt. transl.: hand

Crum: 425

Vycichl: 219

– ID: D.94

Eg. form: ⲉⲣⲧⲓ

Eg. transl.: lead

TLA ID: 185320

Attestations:

– OK & FIP: 0

– MK & SIP: 4

– NK & TIP: 4

————

Sahidic: ⲧⲁⲗⲧ, ⲧⲁⲗⲧⲗ, ⲧⲁⲑ

Bohairic: ⲧⲁⲗⲗ, ⲧⲁⲗⲧ

Others: A ⲧⲁⲗⲧ; A2 ⲧⲁⲗⲧ; F ⲧⲉⲗⲧ

Cpt. transl.: lead

Crum: 462

Vycichl: 226

t → c = x

– ID: T.01

Eg. form: ⲥⲧⲏ

Eg. transl.: a vegetable (lettuce? garlic?) (Sem. loan word)

TLA ID: 121920

Attestations:

– OK & FIP: 0

– MK & SIP: 0

- NK & TIP: 2

Sahidic: ⲱⲭⲬⲏ

Bohairic: ⲱⲄⲬⲏ

Others: DM Ⲓⲭⲁⲛ

Cpt. transl.: garlic

Crum: 615

Vycichl: 278

- ID: T.02

Eg. form: ⲥⲛⲓ

Eg. transl.: to distinguish; to crown

TLA ID: 854556

Attestations:

- OK & FIP: 2

- MK & SIP: 14

- NK & TIP: 37

Sahidic: ⲱⲐⲗⲛⲉ, ⲱⲗⲗⲛⲉ

Bohairic: ⲐⲐⲛⲓ

Others: A ⲱⲗⲗⲛⲉ; A2 ⲱⲗⲗⲛⲉ; F ⲱⲗⲗⲛⲓ; Sf ⲱⲗⲗⲛⲉ

Cpt. transl.: to take counsel; to consider

Crum: 615

Vycichl: 278

- ID: T.03

Eg. form: ⲧⲓ

Eg. transl.: to take; to sieze; to don (clothing)

TLA ID: 174260

Attestations:

- OK & FIP: 0

- MK & SIP: 13

- NK & TIP: 214

Sahidic: ⲗⲓ, ⲗⲉⲓ, ⲗⲓⲉⲓ

Bohairic: Ⲅⲓ

Others: A ⲗⲓ; A2 ⲗⲓ; F ⲗⲓ; Sf ⲗⲉ

Cpt. transl.: to take

Crum: 747

Vycichl: 322

- ID: T.04

Eg. form: ⲧⲓ.ⲓⲧ

Eg. transl.: tweezer(s)

TLA ID: 174320

Attestations:

- OK & FIP: 0

- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: εxω, δxω

Bohairic: ε60γ, εω0γ

Others: ——

Cpt. transl.: tongs; pincers

Crum: 65

Vycichl: 50

- ID: T.05

Eg. form: ʔʰw

Eg. transl.: to rob; to steal

TLA ID: 174470

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 25

Sahidic: x10γε

Bohairic: 610γ1

Others: A x10γε; A2 x10γε; F x10γ1

Cpt. transl.: to steal

Crum: 793

Vycichl: 332

↓ ID: T.06

Eg. form: jʔʰ

Eg. transl.: thief

TLA ID: 33540

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 4
- NK & TIP: 13

Sahidic: ωx

Bohairic: ——

Others: F ωx

Cpt. transl.: thief

Crum: 539

Vycichl: 252

- ID: T.07

Eg. form: ʔʰb

Eg. transl.: a vessel

TLA ID: 174560

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 13

Sahidic: ⲭⲟⲛ

Bohairic: —

Others: A2 ⲭⲁⲛ; Sa ⲭⲁⲛ

Cpt. transl.: dish; bowl

Crum: 778

Vycichl: 330

- ID: T.08

Eg. form: ⲧⲛⲓ

Eg. transl.: to observe; to watch carefully

TLA ID: 175790

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 4

Sahidic: ⲭⲛⲟϥ, ⲭⲓⲛⲟϥ, ⲭⲛⲟ

Bohairic: Ⲅⲛⲟϥ

Others: A ⲭⲛⲟϥ; A2 ⲭⲛⲟϥ; F ⲭⲛⲟϥ, ⲭⲎⲎⲁ; O ⲭⲛⲟϥ

Cpt. transl.: to ask; to question; to require

Crum: 774

Vycichl: 327

- ID: T.09

Eg. form: ⲧⲛⲓ

Eg. transl.: to be feeble (?)

TLA ID: 175780

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: ⲭⲛⲁϥ, ⲭⲛⲁⲁϥ, ⲭⲛⲟ

Bohairic: Ⲅⲛⲁϥ, ⲄⲛⲁϥϨ

Others: A ⲭⲛⲟ

Cpt. transl.: to delay

Crum: 776

Vycichl: 328

- ID: T.10

Eg. form: ⲧⲛⲑ

Eg. transl.: to measure; to appraise

TLA ID: 175920

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: $\chi\omega\text{N}\zeta$, $\omega\omega\text{N}\zeta$

Bohairic: —

Others: A2 $\chi\omega\text{N}\zeta$

Cpt. transl.: to happen; to befall

Crum: 776

Vycichl: 329

- ID: T.11

Eg. form: tnf.yt

Eg. transl.: sack; bag

TLA ID: 175950

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 3

Sahidic: $\chi\text{N}\text{O}\zeta$, $\chi\text{E}\text{N}\text{O}\zeta$, $\chi\text{E}\text{N}\text{O}\text{B}$

Bohairic: $\epsilon\text{N}\text{O}\zeta$, $\omega\text{H}\text{N}\text{O}\zeta$, $\omega\text{N}\text{O}\gamma\zeta$

Others: Sf $\chi\text{N}\text{A}\zeta$

Cpt. transl.: basket; crate

Crum: 777

Vycichl: 329

- ID: T.12

Eg. form: tnm

Eg. transl.: big vessel; vat (?)

TLA ID: 175960

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: $\chi\lambda\omega\text{M}$, $\chi\lambda\omega\text{B}$, $\chi\lambda\omega\zeta$

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: brazier

Crum: 768

Vycichl: 326

- ID: T.13

Eg. form: trp

Eg. transl.: to stumble

TLA ID: 176360

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 2

Sahidic: $\chi\omega\rho\eta$

Bohairic: —

Others: Sa $\chi\omega\rho\eta$

Cpt. transl.: to stumble; to trip

Crum: 786

Vycichl: 331

- ID: T.14

Eg. form: trm

Eg. transl.: to wink; to blink

TLA ID: 176380

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 5

Sahidic: $\chi\omega\rho\mu$

Bohairic: $\epsilon\omega\rho\epsilon\mu$

Others: A $\chi\omega\rho\mu\epsilon$; A2 $\chi\omega\rho\mu$, $\chi\omega\rho\mu\epsilon$; Sf $\chi\omega\lambda\mu$

Cpt. transl.: to make sign; to beckon

Crum: 785

Vycichl: 331

- ID: T.15

Eg. form: $\text{tr}\eta$

Eg. transl.: to mock; to deride; to be offensive (Sem. loan word)

TLA ID: 176410

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 4

Sahidic: $*\chi\lambda\alpha\zeta$

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: to be smallest, least

Crum: 769

Vycichl: 326

- ID: T.16

Eg. form: th^3

Eg. transl.: lame one

TLA ID: 176450

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: xoyʒe

Bohairic: 6oy1

Others: ——

Cpt. transl.: to limp; to halt

Crum: 797

Vycichl: 333

- ID: T.17

Eg. form: ṭḥj

Eg. transl.: to touch

TLA ID: 176510

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: xwʒ

Bohairic: ——

Others: ——

Cpt. transl.: to touch

Crum: 797

Vycichl: 333

- ID: T.18

Eg. form: ṭḥ.w

Eg. transl.: joy

TLA ID: 176530

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 3

Sahidic: ——

Bohairic: *6wʒ

Others: ——

Cpt. transl.: to be exalted

Crum: 839

Vycichl: 349

- ID: T.19

Eg. form: ṭṭ

Eg. transl.: sparrow

TLA ID: 177580

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 3

Sahidic: ⲭⲁⲭ

Bohairic: ⲉⲁⲭ

Others: A ⲭⲉⲭ; F ⲭⲉⲭ

Cpt. transl.: sparrow

Crum: 798

Vycichl: 333

$\underline{t} \rightarrow t = \tau$

- ID: T.20
Eg. form: ⲓⲧⲡ
Eg. transl.: to load (a ship)
TLA ID: 340
Attestations:
 - OK & FIP: 1
 - MK & SIP: 22
 - NK & TIP: 68

Sahidic: ⲱⲧⲡ

Bohairic: ⲱⲃⲧ

Others: A2 ⲱⲧⲡ

Cpt. transl.: to be laden; to load

Crum: 532

Vycichl: 251

- ID: T.21
Eg. form: ⲓⲣⲧⲧ
Eg. transl.: milk
TLA ID: 854491
Attestations:
 - OK & FIP: 37
 - MK & SIP: 81
 - NK & TIP: 75

Sahidic: ⲉⲣⲱⲧⲉ

Bohairic: ⲉⲣⲱⲧ

Others: A ⲉⲣⲱⲧⲉ; F ⲉⲣⲱⲧ, ⲁⲣⲱⲧ; Sf ⲁⲣⲱⲧⲉ

Cpt. transl.: milk

Crum: 58

Vycichl: 46

- ID: T.22
Eg. form: ⲱⲧⲧⲛ

Eg. transl.: to stride unhindered

TLA ID: 50030

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 6
- NK & TIP: 38

Sahidic: ⲟⲮⲟϢⲦⲛ, ⲟⲮⲁϢⲦⲛ

Bohairic: ⲟⲮⲟϢⲈⲎ

Others: F ⲟⲮⲟϢⲈⲎ

Cpt. transl.: to become; to make broad

Crum: 492

Vycichl: 238

- ID: T.23

Eg. form: fntj

Eg. transl.: snake; worm; maggot

TLA ID: 63890

Attestations:

- OK & FIP: 8
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 26

Sahidic: ϣⲛⲦ, ⲃⲛⲦ, ϣⲎⲦ, ⲟϣⲎⲦ

Bohairic: ϣⲎⲦ

Others: A ϣⲛⲦ; F ⲃⲎⲦ, ⲃⲛⲦ; Sf ⲃⲎⲦ

Cpt. transl.: worm

Crum: 623

Vycichl: 280

- ID: T.24

Eg. form: mʔr:t

Eg. transl.: a plant

TLA ID: 67670

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

Sahidic: ⲙⲓⲦ

Bohairic: ⲙⲓⲦ, ⲎⲙⲓⲦ

Others: —

Cpt. transl.: parsely or celery

Crum: 188

Vycichl: 124

- ID: T.25

Eg. form: mʔn

Eg. transl.: road; path

TLA ID: 77960

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 23
- NK & TIP: 58

Eg. form: mj.t

Eg. transl.: path; road

TLA ID: 67910

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 22

Sahidic: ⲙⲟⲉⲓⲧ

Bohairic: ⲙⲟⲓⲧ

Others: A ⲙⲁⲉⲓⲧ; A2 ⲙⲁⲉⲓⲧ; F ⲙⲁⲓⲧ; Sa ⲙⲁⲉⲓⲧ

Cpt. transl.: road; path

Crum: 188

Vycichl: 109

- ID: T.26

Eg. form: nṯr

Eg. transl.: god

TLA ID: 90260

Attestations:

- OK & FIP: 1435
- MK & SIP: 488
- NK & TIP: 2452

Sahidic: ⲛⲟϥⲧⲉ

Bohairic: ⲛⲟϥⲧ

Others: A ⲛⲟϥⲧⲉ, ⲛⲟϥⲛⲧⲉ; A2 ⲛⲟϥⲧⲉ; O ⲛⲟϥⲧⲉ

Cpt. transl.: god

Crum: 230

Vycichl: 145

- ID: T.27

Eg. form: hṯs

Eg. transl.: a jar

TLA ID: 97740

Attestations:

- OK & FIP: 23
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 0

- Sahidic: ϷⲟⲣϷ, ϷⲁⲧϷ
Bohairic: —
Others: —
Cpt. transl.: vessel or measure
Crum: 727
Vycichl: 317
- ID: T.28
Eg. form: ḥṯs
Eg. transl.: desert jerboa (?)
TLA ID: 112120
Attestations:
- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 0

- Sahidic: —
Bohairic: —
Others: B⁹ (Vyc.)ϷⲏⲧϷ
Cpt. transl.: jerboa
Crum: not in Crum
Vycichl: 316
- ID: T.29
Eg. form: ḥṯ.t
Eg. transl.: hyena
TLA ID: 112040
Attestations:
- OK & FIP: 14
- MK & SIP: 0
- NK & TIP: 1

- Sahidic: Ϸⲟⲓⲧⲉ, Ϸⲟⲉⲓⲧⲉ
Bohairic: Ϸⲱⲓⲧ
Others: F Ϸⲉⲓⲧ; Sa Ϸⲁⲓⲧⲉ
Cpt. transl.: hyena
Crum: 720
Vycichl: 293
- ID: T.30
Eg. form: zʾṯ.w
Eg. transl.: ground; floor; earth
TLA ID: 127650
Attestations:
- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 25
- NK & TIP: 75

Sahidic: εCHT

Bohairic: εCHT

Others: A εCHT; A2 εCHT; F εCHT

Cpt. transl.: ground; so bottom; lowest part

Crum: 60

Vycichl: 47

- ID: T:31

Eg. form: sn̄tj

Eg. transl.: to found

TLA ID: 138620

Attestations:

- OK & FIP: 3
- MK & SIP: 2
- NK & TIP: 28

Sahidic: cΩNT, cΩΩNT

Bohairic: cΩNT

Others: A cΩNT, cΩΩNT; A2 cΩNT, cΩΩNT; F cΩNT

Cpt. transl.: to be created

Crum: 345

Vycichl: 192

↳ ID: T:32

Eg. form: sn̄t.t

Eg. transl.: foundation; plan (for a building)

TLA ID: 138580

Attestations:

- OK & FIP: 0
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 6

Sahidic: cNTE, cINTI

Bohairic: cEN†

Others: A cNTE; A2 cNTE; F cHN†

Cpt. transl.: foundation

Crum: 345

Vycichl: 191

- ID: T:33

Eg. form: sn̄tr

Eg. transl.: incense

TLA ID: 138670

Attestations:

- OK & FIP: 337
- MK & SIP: 194
- NK & TIP: 155

- Sahidic: cONTE
Bohairic: cONṭ
Others: F cANTE; Sa cANTE
Cpt. transl.: resin
Crum: 346
Vycichl: 192
- ID: T:34
Eg. form: sṭi
Eg. transl.: to drag; to stretch; to pull
TLA ID: 854555
Attestations:
- OK & FIP: 43
- MK & SIP: 21
- NK & TIP: 110

- Sahidic: cōṭ
Bohairic: —
Others: A cōṭ
Cpt. transl.: to return; to repeat; to stretch; to reach
Crum: 360
Vycichl: 198
- ID: T:35
Eg. form: sṭi.t
Eg. transl.: arousa
TLA ID: 148840
Attestations:
- OK & FIP: 5
- MK & SIP: 3
- NK & TIP: 20

- Sahidic: cōṭ
Bohairic: —
Others: —
Cpt. transl.: a measure of land
Crum: 360
Vycichl: 198
- ID: T:36
Eg. form: stj
Eg. transl.: to throw; to scatter; to sow
TLA ID: 854553
Attestations:
- OK & FIP: 65
- MK & SIP: 27
- NK & TIP: 92

Sahidic: ⲥⲓⲣⲉ

Bohairic: ⲥⲓⲣⲓ

Others: A ⲥⲓⲣⲉ; A2 ⲥⲓⲣⲉ; F ⲥⲓⲣⲓ, ⲥⲏⲣⲓ

Cpt. transl.: to throw; to sow

Crum: 360

Vycichl: 198

- ID: T:37

Eg. form: stj

Eg. transl.: fragrance; stench

TLA ID: 148990

Attestations:

- OK & FIP: 103

- MK & SIP: 23

- NK & TIP: 67

Sahidic: ⲥⲣⲟⲓ

Bohairic: ⲥⲑⲟⲓ

Others: A ⲥⲣⲁⲓ; A2 ⲥⲣⲁⲉⲓ; F ⲥⲣⲁⲓ; Sf ⲥⲣⲁⲓ

Cpt. transl.: smell

Crum: 362

Vycichl: 199

- ID: T:38

Eg. form: šntj

Eg. transl.: a snake

TLA ID: 156390

Attestations:

- OK & FIP: 6

- MK & SIP: 0

- NK & TIP: 0

Sahidic: ⲱⲎⲏⲏⲧ

Bohairic: —

Others: —

Cpt. transl.: a fish

Crum: 572

Vycichl: 267

- ID: T:39

Eg. form: ꜥw

Eg. transl.: air; wind; breath

TLA ID: 174480

Attestations:

- OK & FIP: 43

- MK & SIP: 63

- NK & TIP: 334

Sahidic: ⲧⲏϥ, ⲧⲏⲟϥ

Bohairic: ⲉⲏⲟϥ

Others: A ⲧⲏⲟϥ; A2 ⲧⲏϥ; DM ⲧⲉϥ, Ⲕⲉϥ; F ⲧⲏⲟϥ; O ⲧⲏⲟϥ

Cpt. transl.: wind

Crum: 439

Vycichl: 223

- ID: T.40

Eg. form: ⲧⲏ

Eg. transl.: crate (for fowl)

TLA ID: 175070

Attestations:

- OK & FIP: 4

- MK & SIP: 0

- NK & TIP: 1

Sahidic: ⲧⲁⲡ (? Vyc.)

Bohairic: ⲉⲏⲃⲓ, ⲉⲉⲃⲓ (Vyc.)

Others: —

Cpt. transl.: crate; box

Crum: not in Crum

Vycichl: 212

- ID: T.41

Eg. form: ⲧⲏⲃ

Eg. transl.: sole; sandal(s)

TLA ID: 175120

Attestations:

- OK & FIP: 5

- MK & SIP: 0

- NK & TIP: 16

Eg. form: ⲧⲏⲃ.ⲧ

Eg. transl.: sole (of the foot); sandal

TLA ID: 175160

Attestations:

- OK & FIP: 32

- MK & SIP: 14

- NK & TIP: 64

Sahidic: ⲧⲟⲟϥⲉ

Bohairic: ⲉⲱⲟϥⲓ

Others: A ⲧⲟⲟϥⲉ

Cpt. transl.: shoe

Crum: 443

Vycichl: 224

- ID: T.42
Eg. form: ʔnj
Eg. transl.: where? whence? whither?
TLA ID: 175740
Attestations:
 - OK & FIP: 33
 - MK & SIP: 2
 - NK & TIP: 56

Sahidic: ʔΩN
Bohairic: ӨΩN
Others: A ʔO, ʔΩ, ʔON; A2 ʔO, ʔON; F ʔON; Sf ʔΩ, ʔON
Cpt. transl.: where
Crum: 417
Vycichl: 217

- ID: T.43
Eg. form: ʔnw
Eg. transl.: each; every
TLA ID: 175840
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 6
 - NK & TIP: 38

Sahidic: ʔN-, ʔP-, ʔE-
Bohairic: ʔEN-, ʔEM-, ʔE-
Others: F ʔE-, ʔ-
Cpt. transl.: every
Crum: 297
Vycichl: 216

- ID: T.44
Eg. form: ʔrwrw
Eg. transl.: to delight in
TLA ID: 176330
Attestations:
 - OK & FIP: 2
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 0

Sahidic: ʔEΛHΛ, ʔΛΛ
Bohairic: ӨEΛHΛ
Others: A ʔEΛHΛ; A2 ʔEΛHΛ, ʔΛHΛ; F ʔEΛHΛ
Cpt. transl.: to rejoice
Crum: 410
Vycichl: 213

- ID: T.45
Eg. form: $\underline{t}r\bar{t}$
Eg. transl.: willow
TLA ID: 176250
Attestations:
 - OK & FIP: 2
 - MK & SIP: 4
 - NK & TIP: 7

Sahidic: $\tau\omega\rho\epsilon$
Bohairic: $\epsilon\omega\rho\iota$
Others: —
Cpt. transl.: willow
Crum: 424
Vycichl: 220

- ID: T.46
Eg. form: $\underline{t}f$
Eg. transl.: a vessel, used as a measure for beer
TLA ID: 177510
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 2

Sahidic: $\tau\eta\tau\epsilon$
Bohairic: —
Others: —
Cpt. transl.: meaning unknown
Crum: 439
Vycichl: 223

$\underline{t} \rightarrow \emptyset / _ \#$

- ID: T.47
Eg. form: $m^{\bar{a}}w\bar{t}$
Eg. transl.: to think (up)
TLA ID: 67590
Attestations:
 - OK & FIP: 0
 - MK & SIP: 0
 - NK & TIP: 11

Sahidic: $m\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon, m\epsilon\upsilon\epsilon, m\epsilon\epsilon\gamma$
Bohairic: $m\epsilon\gamma\iota$
Others: A $m\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon, m\epsilon\upsilon\epsilon, m\epsilon\upsilon\gamma\epsilon$; A2 $m\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon, m\epsilon\upsilon\epsilon$; F $m\eta\upsilon\gamma\iota, m\eta\eta\upsilon\gamma\iota, m\epsilon\epsilon\upsilon\gamma\epsilon\iota$; O $m\epsilon\gamma\iota$

Cpt. transl.: to think

Crum: 199

Vycichl: 127

– ID: T.48

Eg. form: rmt̄

Eg. transl.: human being; man

TLA ID: 94530

Attestations:

- OK & FIP: 184
- MK & SIP: 106
- NK & TIP: 791

Sahidic: ϣωμε

Bohairic: ϣωμϯ

Others: A ϣωμε; A2 ϣωμε; F ϣωμϯ, λωμϯ, λομϯ; O ϣωμε

Cpt. transl.: man; human being

Crum: 294

Vycichl: 172

– ID: T.49

Eg. form: zbt̄

Eg. transl.: to laugh

TLA ID: 132270

Attestations:

- OK & FIP: 6
- MK & SIP: 1
- NK & TIP: 19

Sahidic: ϣωβε

Bohairic: ϣωβϯ

Others: A ϣωβε; F ϣωβϯ

Cpt. transl.: to laugh; to play

Crum: 320

Vycichl: 184

– ID: T.50

Eg. form: zft̄

Eg. transl.: to slaughter; to make a sacrifice

TLA ID: 133940

Attestations:

- OK & FIP: 21
- MK & SIP: 9
- NK & TIP: 27

Sahidic: ϣηϥε, ϣηβε

Bohairic: ϣηϥϯ

Others: A ϣηϥε; A2 ϣηϥε; F ϣηβε, ϣηβϯ

Cpt. transl.: sword; knife

Crum: 379

Vycichl: 204

$\underline{t} + z \rightarrow c = \underline{x}$

– ID: T:51

Eg. form: $\underline{t}(\dot{)}z.w$

Eg. transl.: commander

TLA ID: 177110

Attestations:

- OK & FIP: 1
- MK & SIP: 16
- NK & TIP: 14

—————
Sahidic: $\chi\omicron\iota\epsilon$, $\chi\omicron\epsilon\iota\epsilon$

Bohairic: ———

Others: A $\chi\alpha\epsilon\iota\epsilon$; A2 $\chi\alpha\epsilon\iota\epsilon$, $\chi\alpha\iota\epsilon$; F $\chi\alpha\epsilon\iota\epsilon$, $\chi\alpha\iota\epsilon$; Sf $\chi\omicron\iota\epsilon$, $\chi\omicron\epsilon\iota\epsilon$

Cpt. transl.: lord

Crum: 787

Vycichl: 324

– ID: T:52

Eg. form: $\underline{t}^{\flat}z$

Eg. transl.: to tie; to join to

TLA ID: 176800

Attestations:

- OK & FIP: 63
- MK & SIP: 34
- NK & TIP: 125

—————
Sahidic: $\chi\omega\epsilon$

Bohairic: $\epsilon\omega\epsilon$

Others: ———

Cpt. transl.: to become; to be hard, solid

Crum: 788

Vycichl: 332

↳ ID: T:53

Eg. form: $\underline{t}^{\flat}z(.t)$

Eg. transl.: vertebra; spine

TLA ID: 176810

Attestations:

- OK & FIP: 7
 - MK & SIP: 33
 - NK & TIP: 13
-

Sahidic: 𐩨𐩢𐩪

Bohairic: 𐩨𐩢𐩪

Others: F 𐩨𐩢𐩪

Cpt. transl.: back

Crum: 790

Vycichl: 332

– ID: T:54

Eg. form: 𐩨𐩢𐩪

Eg. transl.: to raise; to rise; to levy

TLA ID: 854581

Attestations:

– OK & FIP: 230

– MK & SIP: 26

– NK & TIP: 262

————

Sahidic: 𐩨𐩢𐩪

Bohairic: 𐩨𐩢𐩪

Others: A 𐩨𐩢𐩪; A2 𐩨𐩢𐩪; F 𐩨𐩢𐩪

Cpt. transl.: to become, be high

Crum: 788

Vycichl: 331

Address for correspondence

Marwan Kilani

Freie Universität Berlin


Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften

Unter den Linden 8

10117 BERLIN

Germany

kilani.edu@gmail.com

 <https://orcid.org/0000-0001-6099-6186>